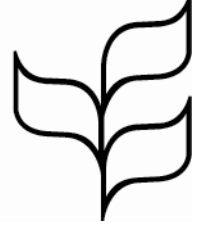


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/14/14  
5 February 2010

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

الاجتماع الرابع عشر

نيروبي، 10-21 مايو/أيار 2010

البند 3-4 من جدول الأعمال المؤقت\*

### التنوع البيولوجي للغابات: التعاون مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات ومنظمة الأغذية والزراعة (المقرر 5/9)

مذكرة من الأمين التنفيذي

#### موجز تنفيذي

طلب مؤتمر الأطراف، في اجتماعه التاسع، في المقرر 5/9، إلى الأمين التنفيذي أن يستكشف، مع مدير أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، إمكانيات إعداد خطة عمل ذات أنشطة مشتركة مستهدفة بين أمانتي اتفاقية التنوع البيولوجي ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات؛ وأن يواصل التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والمنظمات الأخرى المعنية بشأن رصد التنوع البيولوجي للغابات وبشأن توضيح تعاريف الغابات وأنواع الغابات؛ وأن يرفع تقريراً عن ذلك إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية. وبايجاز، تشتمل هذه المذكرة على:

(أ) معلومات عن مذكرة تفاهم (انظر المرفق الثاني أدناه)، موقعة بين أمانتي اتفاقية التنوع البيولوجي ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في 15 ديسمبر/كانون الأول 2009، عملاً بالمقررات 20/6 و 22/6 و 5/9، وعملاً بالقرار 1/8 لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، الذي يبين مجالات التعاون حتى ديسمبر/كانون الأول 2011، والذي يطالب بتحديد وإعداد وتنفيذ أنشطة مشتركة مستهدفة؛

(ب) تقرير عن التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والمنظمات المعنية الأخرى منذ الاجتماع التاسع لمؤتمر الأطراف، بشأن رصد التنوع البيولوجي للغابات، عملاً بالمقرر 5/9.

## التوصيات المقترحة

قد ترغب اللجنة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية في أن توصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف مقرراً على النسق التالي:

إن مؤتمر الأطراف،

مذكرة تفاهم مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات

1- يرحب بقرار منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات رقم 1/8 المتعلق بالغابات في بيئة متغيرة، وتعزيز التعاون والتنسيق بين السياسات والبرامج المتعددة القطاعات، والمدخلات الإقليمية ودون الإقليمية؛

2- يرحب ويدعم مذكرة التفاهم بين الأمانتين بصيغتها الموقعة في 15 ديسمبر/كانون الأول 2009، التي تهدف، ضمن أمور أخرى، إلى تحديد وإعداد وتنفيذ أنشطة مشتركة مستهدفة؛ ويدعو الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية إلى دعم الأنشطة المشتركة الواردة في مذكرة التفاهم حسبما ترد في هذا المقرر؛ ويدعو المانحين إلى توفير التمويل لوظيفة مسؤول مشترك وأموال للأنشطة من خلال الصندوق الاستئماني الطوعي للاتفاقية؛

3- يطلب إلى الأمين التنفيذي:

(أ) استناد إلى الأولويات المحددة في مقرره 15/9 ومع مراعاة التطورات الأخيرة، وخاصة القرار 1/8 لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، أن يحدد وينفذ، بالتشاور مع مدير منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، أنشطة مشتركة مستهدفة لدعم الأطراف، وخاصة البلدان النامية، في تنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات، بما في ذلك من خلال:

(1) مواصلة بناء القدرات بشأن التنوع البيولوجي للغابات وتغير المناخ، استناداً إلى حلقة عمل منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات/اتفاقية التنوع البيولوجي<sup>1</sup> المعقودة في سنغافورة من 2 إلى 5 سبتمبر/أيلول 2009، مع مراعاة التطورات الأخيرة بموجب اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، بما في ذلك خفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وتدهور الغابات (REDD-plus)، والتكيف مع تغير المناخ القائم على النظم الإيكولوجية؛

(2) مواصلة التعاون مع الشراكة العالمية لاستعادة المناظر الطبيعية للغابات وآليات التعاون الأخرى بشأن استعادة النظم الإيكولوجية للغابات، مع إيلاء اهتمام خاص بالتنوع الجيني؛

(3) تبسيط الإبلاغ المتعلق بالغابات، استناداً إلى أعمال فرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المتعلق بالغابات التابعة للشراكة التعاونية المعنية بالغابات،

وأن يرفع تقريراً عن التقدم إلى [مؤتمر الأطراف] في اجتماعه [...];

(ب) وبناء على نتائج الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ المعقود في ديسمبر/كانون الأول 2009، فيما يتعلق بخفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وتدهور الغابات، أن يتعاون مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، والبنك الدولي، وأمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، والأعضاء الآخرين في الشراكة التعاونية المعنية بالغابات من أجل دعم إعداد ضمانات ملائمة للتنوع البيولوجي،

<sup>1</sup> يرد تقرير هذا الاجتماع بوصفه الوثيقة UNEP/CBD/WS-CB-FBD&CC/1/2 في <http://www.cbd.int/doc/meetings/for/wscb-fbdcc-01/official/wscb-fbdcc-01-02-en.doc>

و ضمانات لحقوق المجتمعات الأصلية والمحلية، بما في ذلك خيارات للرصد، والتحقق، والإبلاغ بشأن منافع التنوع البيولوجي والمنافع للمجتمعات الأصلية والمحلية من أنشطة إزالة الغابات وتدهور الغابات، وأن يقدم النتائج إلى الاجتماع السادس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ؛

*التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة والمنظمات المعنية*

4- يرحب بأعمال منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في تجميع تقييم موارد الغابات في العالم لعام 2010، الذي ستوفر معلومات محدثة وموسعة عن التنوع البيولوجي للغابات؛

5- يحيط علماً بنتائج تقييم موارد الغابات في العالم لعام 2010، ويواصل العمل نحو تحسين رصد التنوع البيولوجي المتعلق بالغابات؛

يعترف بأهمية التنوع الجيني للغابات بالنسبة للاستخدام المستدام، بما في ذلك في سياق تناول مسألة تغير المناخ والمحافظة على مرونة النظم الإيكولوجية للغابات؛ وفي هذا السياق، يرحب بإعداد منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة لتقرير حالة الموارد الجينية للغابات في العالم القائم على معلومات قطرية؛

6- يدعو الأطراف والحكومات الأخرى والمنظمات المعنية إلى:

(أ) مواصلة تحسين التنسيق والتعاون على الصعيدين الوطني والإقليمي بين نقاط الاتصال الوطنية التابعة لاتفاقية التنوع البيولوجي، ومنندى الأمم المتحدة المعني بالغابات، واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ فيما يتعلق بجميع المقررات ذات الصلة، بما في ذلك تنفيذ برنامج العمل الموسع بشأن التنوع البيولوجي للغابات (المقرران 22/6 و 5/9) والمسائل المتعلقة بالتقاسم العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدام الموارد الجينية للغابات؛

(ب) دعم إعداد التقرير الأول عن حالة الموارد الجينية للغابات في العالم القائم على أساس معلومات قطرية، بما في ذلك عن طريق إعداد تقارير قطرية وتقارير من منظمات دولية؛

7- يطلب إلى الأمين التنفيذي أن:

(أ) ينظم اجتماعاً لفرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المتعلق بالغابات التابعة للشرطة التعاونية المعنية بالغابات، بهدف توضيح تعاريف الغابات وأنواع الغابات التي تعبر عن التنوع البيولوجي للغابات على مستوى ملائم للإبلاغ والرصد، بغية مواصلة تحسين عنصر رصد التنوع البيولوجي الوارد في تقييم موارد الغابات في العالم والعمليات والمبادرات الأخرى ذات الصلة؛

(ب) يتعاون مع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في إعداد تقرير حالة الموارد الجينية للغابات في العالم، بما في ذلك عن طريق المشاركة في الدورات ذات الصلة للجنة المعنية بالموارد الجينية للأغذية والزراعة والفريق العامل التقني الحكومي الدولي التابع لها المعني بالموارد الجينية للغابات.

## أولاً- التعاون والأنشطة المشتركة مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات

1- منذ إنشاء منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في أكتوبر/نشرين الأول 2000 بموجب القرار 35/2000 للمجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة، طُلب في عدة مقررات لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي إلى الأمين التنفيذي أن يتعاون مع المنتدى وأمانته، ومع الشراكة التعاونية المعنية بالغابات، التي أُنشئت في أبريل/نيسان 2001، عملاً بالقرار نفسه. وفي الفقرة 5 من المقرر 20/6، اعترف مؤتمر الأطراف "بأهمية التعاون مع منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات بشأن القضايا المتصلة بالتنوع البيولوجي للغابات، وشجع التعاون العملي على مستوى الأمانتين"؛ وأضافت المقررات اللاحقة المزيد من التركيز والتفصيل بشأن التعاون المطلوب بين أمانتي اتفاقية التنوع البيولوجي ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات (انظر المرفق الأول أدناه للإطلاع على موجز لمقررات اتفاقية التنوع البيولوجي المتعلقة بالتعاون مع منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات). وطلب مؤتمر الأطراف، في الفقرة 3 (د) من المقرر 5/9، إلى الأمين التنفيذي "أن يستكشف، مع مدير أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، إمكانيات إعداد خطة عمل ذات أنشطة مشتركة مستهدفة بين أمانتي اتفاقية التنوع البيولوجي ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، وذلك ببيان أوجه التشابه والتكامل في برامج عمل كل منها، وتقديم النتائج كي تنظر فيها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية"؛

2- وعملت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات والشراكة التعاونية المعنية بالغابات على عدة أنشطة ومبادرات مشتركة منذ عام 2000. ولا تركز هذه المذكرة إلا على التعاون الذي جرى بين 1 يونيو/حزيران 2008 و1 يناير/كانون الثاني 2010، عملاً بالمقرر 5/9. ويرد المزيد من المعلومات عن التعاون مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات بين عامي 2001 و2008 في التقارير الربع سنوية المتعلقة بأنشطة أمانة<sup>2</sup> اتفاقية التنوع البيولوجي، وفي وثائق أخرى، مثل الاستعراض المتعمق لبرنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3).

3- وقد شارك الأمين التنفيذي وموظفون آخرون من الأمانة في الدورة الثامنة لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات المعقودة في نيويورك من 20 أبريل/نيسان إلى 1 مايو/أيار 2009، وألقى الأمين التنفيذي كلمة رئيسية أما المنتدى في 21 أبريل/نيسان 2009، أشار فيها إلى المقرر 5/9 بما في ذلك الأنشطة المقترحة بشأن إعداد خطة عمل مشتركة ذات أنشطة مشتركة مستهدفة. ونظمت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي حدثاً جانبياً، في 29 أبريل/نيسان 2009، خلال هذا الاجتماع، أشارت فيه كل من أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات إلى التقدم في إعداد عناصر الأنشطة المستهدفة المشتركة، بما في ذلك ما يتعلق بالعام الدولي للتنوع البيولوجي في 2010 والعام الدولي للغابات في 2011.

4- واعتمد منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في دورته الثامنة القرار 1/8 بشأن "الغابات في بيئة متغيرة، وتعزيز التعاون والتنسيق بين السياسات والبرامج المتعددة القطاعات، والمداخلات الإقليمية ودون الإقليمية"، الذي طُلب فيه إلى أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات "أن تستكشف مع أمانات اتفاقيات ريو شكل وإمكانيات العمل المشترك والتعاون وإعداد أنشطة مشتركة مستهدفة تتعلق بالإدارة المستدامة للغابات، والأهداف العالمية الأربعة المتعلقة بالغابات والصك غير الملزم قانوناً بشأن جميع أنواع الغابات، بما في ذلك في سياق التطورات في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، واتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن المناخ والعام الدولي للتنوع البيولوجي في 2010 والعام الدولي للغابات في 2011، وأن ترفع تقريراً إلى المنتدى في دورته التاسعة."

<sup>2</sup> انظر [www.cbd.int/secretariat/qr/](http://www.cbd.int/secretariat/qr/)

5- وعملا، ضمن جملة أمور، بالمقررات 20/4 و 22/6 و 5/9 (انظر المرفق الأول للإطلاع على قائمة بمقررات اتفاقية التنوع البيولوجي المتعلقة بالتعاون مع منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأمانته)، واستنادا إلى المناقشات في إطار أمانة المنتدى حسبما ذكر أعلاه، صاغت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي مذكرة تفاهم وقدمتها إلى أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات كي تنظر فيها.

6- ووقع على مذكرة التفاهم في 15 ديسمبر/كانون الأول 2009، بصيغتها الواردة في المرفق بهذه المذكرة باللغة التي وقعت بها (المرفق الثاني).<sup>3</sup> ويدعو الاتفاق إلى تحديد وإعداد وتنفيذ أنشطة لتناول جوانب التنوع البيولوجي للغابات المتعلقة بالإدارة المستدامة للغابات، ويتوقع أيضا انتداب موظف مؤقت، يكون مقر عمله في أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في نيويورك، للاضطلاع بأنشطة مشتركة. وتعمل أمانتي منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات واتفاقية التنوع البيولوجي حاليا من أجل توفير التمويل اللازم للموظف المشترك وأموال للأنشطة ذات الصلة.

## ثانيا- التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة والمنظمات المعنية الأخرى بشأن رصد التنوع البيولوجي للغابات وتوضيح تعاريف الغابات وأنواع الغابات

7- طلب مؤتمر الأطراف، في الفقرة 3 (ز) من المقرر 5/9، إلى الأمين التنفيذي "أن يواصل التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة والمنظمات المعنية الأخرى بشأن رصد التنوع البيولوجي للغابات، وتوضيح تعاريف الغابات وأنواع الغابات التي تعكس التنوع البيولوجي للغابات، وذلك على المستوى المناسب للإبلاغ عن حالة التنوع البيولوجي للغابات ورصدها، بالاستناد إلى المفاهيم والتعاريف القائمة التي تقدمها الأطراف وأعضاء الشراكة التعاونية بشأن الغابات والهيئات المعنية الأخرى والعمليات الإقليمية المتعلقة بالمعايير والمؤشرات، ورفع تقرير عن ذلك إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية قبل الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف".

8- ويعتبر تقييم موارد الغابات في العالم، الذي تضطلع به منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة منذ عام 1946، هو أكثر التقييمات العالمية شمولاً وموثوقية عن نطاق وجودة موارد الغابات، وهو بالتالي نقطة مرجعية رئيسية لاتفاقية التنوع البيولوجي في الاستجابة إلى هذا الطلب من حيث رصد التنوع البيولوجي للغابات (انظر UNEP/CBD/SBSTTA/13/3).

9- ويعمل موظف البرامج المسؤول عن التنوع البيولوجي للغابات في أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي كأحد أعضاء الفريق الاستشاري المعني بتقييم موارد الغابات في العالم لعام 2010. وهو ترتيب طويل الأمد يتضمن عقد اجتماعات سنوية. والفريق الاستشاري مكلف بإجراء استعراضات ورفع توصيات تهدف إلى تعزيز الشبكات المؤسسية القائمة، والاضطلاع بالمزيد من التقييمات لموارد الغابات في المستقبل تكون موجهة بصورة أكبر نحو المستخدمين، وموجهة بالطلب، وتكون على صلة أوثق بالعمليات الدولية الأخرى. وشاركت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في اجتماعين من اجتماعات الفريق الاستشاري منذ مايو/أيار 2008: في 17-18 مارس/آذار 2009 في روما وفي 22 أكتوبر/تشرين الأول 2009 على هامش اجتماع المجلس العالمي للغابات في بيونس آيرس. وفي الاجتماعين، استرعت الأمانة انتباه أعضاء الفريق الاستشاري وموظفي منظمة الأغذية والزراعة إلى المقرر 5/9. وقد نتج عن الاجتماعين، ضمن أمور أخرى، تحسين أشكال الإبلاغ في تقييم موارد الغابات في العالم لعام 2010.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> انظر أيضا [www.cbd.int/agreements](http://www.cbd.int/agreements) للإطلاع على نسخة موقعة من مذكرة التفاهم.

<sup>4</sup> انظر [www.fao.org/forestry/fra/en/](http://www.fao.org/forestry/fra/en/) للحصول على تفاصيل.

10- وقدمت الأمانة، في 23 نوفمبر/تشرين الثاني 2009، إلى أعضاء الفريق الاستشاري وموظفي منظمة الأغذية والزراعة معلومات إضافية تتعلق بالمقرر 5/9، بما في ذلك دراسة استقصائية عالمية عن حالة مناطق الغابات المحمية؛<sup>5</sup> ونشرة علمية عن الروابط بين تعاريف الغابات حسبما تستخدم في تقييم موارد الغابات في العالم لعام 2010 والجهود الرامية إلى خفض تدهور الغابات بموجب اتفاقية التنوع البيولوجي وفي سياق اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ؛ واقتراح غير رسمي يتناول مسألة تصنيف الغابات وتعريف الغابات وأنواع الغابات في الاجتماع القادم لمشاورات الخبراء لدعم تقييمات موارد الغابات في العالم، ومن المفترض أن يكون ذلك في مطلع عام 2011.

11- وفي عام 2002، أنشأت الشراكة التعاونية المعنية بالغابات فرقة عمل معنية بتبسيط الإبلاغ المتعلقة بالغابات. والهدف من فرقة العمل هذه هو اقتراح وسائل لخفض أعباء الإبلاغ المتعلقة بالغابات، مثلاً، عن طريق خفض وتبسيط طلبات الإبلاغ، وتوحيد مواعيد دورات الإبلاغ، وتنسيق طرائق جمع البيانات وزيادة مدى قابلية البيانات للمقارنة وتطبيقها، وتسهيل الحصول على المعلومات القائمة وتدفقها.

12- وتتألف فرقة العمل من المنظمات التالية الأعضاء في الشراكة التعاونية المعنية بالغابات، مع مشاركة من أعضاء آخرين في هذه الشراكة: منظمة الأغذية والزراعة؛ والمنظمة الدولية للأخشاب المدارية؛ وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي؛ وأمانة اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر؛ وأمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ؛ وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات؛ وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، من خلال المركز العالمي لرصد حفظ الطبيعة التابع للبرنامج. وبحلول نهاية عام 2005، كانت فرقة العمل قد عقدت خمسة اجتماعات ونظمت اجتماعاً أوسع نطاقاً للخبراء. وأصدرت تقريراً بشأن إمكانيات تنسيق الإبلاغ المتعلقة بالغابات والتحديات التي تواجه عملية الإبلاغ، وحُدثت إحدى الإمكانيات الرئيسية بوصفها تنسيق التعاريف المتعلقة بالغابات.<sup>6</sup>

13- ولم تضطلع فرقة العمل بأية أنشطة هامة منذ عام 2005، مع استثناء واحد ملحوظ: أقامت الشراكة التعاونية المعنية بالغابات مبادرة في مارس/آذار 2009 لتنسيق تعريف تدهور الغابات، بتنظيم من قبل منظمة الأغذية والزراعة. وجمعت المبادرة كافة التعاريف القائمة، ونظمت حلقة عمل للخبراء، من 7 إلى 11 سبتمبر/أيلول 2009 في روما، للمضي قدماً نحو تعريف منسق لتدهور الغابات.<sup>7</sup> ونظراً لأهمية تنسيق الإبلاغ المتعلقة بالغابات (الذي أعرب عنه في مقررات شتى لمؤتمر الأطراف، بما في ذلك طلب إلى الأمين التنفيذي بمواصلة التعاون مع المنظمات المعنية لتحقيق هذا الغرض في المقرر 25/7 باء)، فإنه من المقترح، حسبما اتفق على ذلك أعضاء الشراكة التعاونية المعنية بالغابات في اجتماعهم المتعلق بإستراتيجية الشراكة المعقود في يولييه/تموز 2009، إعادة إحياء فرقة العمل بوصفها إطاراً للتعاون بشأن الفقرة 3(ز) من المقرر 5/9.

14- وثمة تطور بارز حدث مؤخراً هو اعتماد الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ توجيهات منهجية لأنشطة خفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وتدهور الغابات ودور الحفظ والإدارة المستدامة للغابات وتعزيز مخزونات الكربون. وفي تقريره النهائي،<sup>8</sup> أعرب فريق الخبراء التقنيين الثاني المخصص للتنوع البيولوجي وتغير المناخ التابع لاتفاقية التنوع البيولوجي عن قلقه إزاء مدى قابلية تطبيق الإدارة المستدامة

<sup>5</sup> انظر موقع فرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المتعلقة بالغابات على الانترنت [www.fao.org/forestry/7692/en/](http://www.fao.org/forestry/7692/en/)

<sup>6</sup> انظر [www.fao.org/forestry/7692/en/](http://www.fao.org/forestry/7692/en/)

<sup>7</sup> يرد تقرير الاجتماع في <http://www.fao.org/forestry/cpf/degradation/en/>

<sup>8</sup> متاحة بوصفها سلسلة المنشورات التقنية لاتفاقية التنوع البيولوجي رقم 41 *Connecting Biodiversity and Climate Change* *Mitigation and Adaptation. Report of the Second Ad Hoc Technical Expert Group on Biodiversity and Climate Change*، انظر [www.cbd.int/ts](http://www.cbd.int/ts)

للغابات في تنفيذ الجهود المبذولة في إطار اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ لخفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وتدهور الغابات في البلدان النامية، التي يترتب عليها آثار لرصد التنوع البيولوجي للغابات. وبالإشارة إلى المقرر 5/9، هناك حاجة إلى مواصلة توضيح الروابط المفاهيمية بين حفظ التنوع البيولوجي للغابات واستخدامه المستدام، والإدارة المستدامة للغابات، وخاصة فيما يتعلق بالغابات الأولية ودور الحفظ. وبالإضافة إلى ذلك، اعترفت اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ بالحاجة إلى أنشطة متعلقة بإزالة الغابات وتدهور الغابات لتوفير منافع التنوع البيولوجي، ومنافع للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، غير أن تفاصيل عمليات الرصد والتحقق والإبلاغ المتعلقة بتلك المنافع لم تُعد حتى الآن.

15- وثمة تطور آخر هام وقريب العهد في مجال رصد التنوع البيولوجي للغابات هو قرار اللجنة المعنية بالموارد الجينية للأغذية والزراعة التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة، بدعم من اللجنة المعنية بالغابات التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة، بالاضطلاع بأول تقييم شامل على الإطلاق للتنوع الجيني للغابات، يؤدي إلى إعداد تقرير حالة الموارد الجينية للغابات في العالم القائم على معلومات قطرية. وأشار الاستعراض المتعمق لبرنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3) إلى الأعمال المتعلقة بالموارد الجينية للغابات بوصفها مجالا هاما يتعين مواصلة تطويره، وخاصة فيما يتعلق بمساهمات التنوع الجيني في التكيف مع آثار تغير المناخ.

16- وحققت اللجنة المعنية بالموارد الجينية للأغذية والزراعة، في دورتها الثانية عشرة، المعقودة من 19 إلى 23 أكتوبر/تشرين الأول، تقدما كبيرا فيما يتعلق بالموارد الجينية للغابات.<sup>9</sup> وطلبت اللجنة إلى منظمة الأغذية والزراعة إعداد تقرير حالة الموارد الجينية للغابات في العالم القائم على معلومات قطرية كما تنظر فيه في دورتها العادية الرابعة عشرة (في عام 2013)؛ وأيدت الخطوط العريضة للفصول الواردة بالتقرير حسبما ترد في *التنزيل* هاء من تقرير الدورة الثانية عشرة للجنة؛ ووافقت على إنشاء فريق عامل تقني حكومي دولي من أجل الاضطلاع بجملة أمور، منها، استعراض الموقف والمسائل المتعلقة بالتنوع البيولوجي في مجال الموارد الجينية للغابات وتقديم مشورة إلى اللجنة المعنية بالموارد الجينية للأغذية والزراعة بشأن هذه المسائل؛ وطلبت إلى المنظمات الدولية والإقليمية المعنية أن تشترك في العملية التحضيرية للتقرير؛ وطالبت بمساعدة البلدان النامية وبناء قدراتها لإعداد التقارير القطرية. وشددت اللجنة المعنية بالموارد الجينية للأغذية والزراعة على أهمية التعاون الوثيق مع اتفاقية التنوع البيولوجي. وتشارك اتفاقية التنوع البيولوجي في فريق الخبراء المعني بإعداد هذا التقرير. ونظرا لأهمية إعداد التقرير لرصد التنوع البيولوجي، ومواصلة تنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات، يُقترح تكثيف التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة بشأن هذا الموضوع (انظر التوصيات المقترحة). ويجري حاليا إعداد خطة عمل مشتركة بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي ومنظمة الأغذية والزراعة، تشمل على أنشطة مشتركة لدعم إعداد تقرير حالة الموارد الجينية للغابات في العالم.

17- ولم تحصل الأمانة على موارد مالية كافية للائتمثال بصورة الكاملة لأحكام الفقرة 3 (ز) من المقرر 5/9. ومن إجمالي ميزانية قدرها 620 000 دولار أمريكي للمتطلبات المحددة والموافق عليها من الموارد للأمانة من الصندوق الاستئماني الطوعي الخاص للأنشطة المتعلقة بالتنوع البيولوجي للغابات (الجدول 3 بالمقرر 34/9)، التي اشتملت على أموال لحققة عمل عالمية بشأن رصد التنوع البيولوجي للغابات وتصنيف المصطلحات ذات الصلة، لم يُستلم سوى مبلغ 206 318 دولارا أمريكيا حتى 1 يناير/كانون الثاني 2010. ولم تُستلم حتى اليوم أية تعهدات أو مساهمات طوعية فعلية للأنشطة التي تستجيب للفقرة 3 (ز) من المقرر 5/9 بشأن التعاون مع منظمة الأغذية والزراعة في مجال رصد التنوع البيولوجي للغابات وحلقة العمل العالمية المقترحة.

<sup>9</sup> يرد التقرير النهائي للدورة الثانية عشرة للجنة المعنية بالموارد الجينية للأغذية والزراعة في: <http://www.fao.org/nt/cgrfa/cgrfa-meetings/cgrfa-comm/en/>

## المرفق الأول

## مقتطفات من مقررات مؤتمر الأطراف بشأن التعاون مع منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأمانته

المقرر 4/5: تقرير مرحلي عن تنفيذ برنامج العمل للتنوع البيولوجي للغابات	أحبط علماً باقتراح إنشاء منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وبدوره التنسيق
المقرر 7/6: تبين الهوية والرصد والمؤشرات والتقييمات	طلب إلى الأمين التنفيذي أن يتعاون مع المبادرات الإقليمية والدولية، بما فيها منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، بشأن إعداد مؤشرات متعلقة بالغابات
المقرر 8/6: المبادرة العالمية للتصنيف	أدرج منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات كجهة فاعلة في النشاط المزمع بشأن التنوع البيولوجي للغابات (المرفق بشأن برنامج عمل المبادرة العالمية للتصنيف)
المقرر 20/6: التعاون مع الاتفاقيات الأخرى والمنظمات والمبادرات الدولية	اعترف بأهمية التعاون مع منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات بشأن القضايا المتعلقة بالتنوع البيولوجي للغابات وشجع على التعاون العملي على مستوى الأمانتين
المقرر 22/6: التنوع البيولوجي للغابات	<p>طلب إلى الأمين التنفيذي أن يتعاون مع أمانة منتدى الأمم المتحدة، ضمن منظمات أخرى، بشأن نهج النظام الإيكولوجي؛ وبشأن تحديد أهداف مشتركة في سياق البرامج وخطط العمل الوطنية المتعلقة بالغابات؛ وبشأن المناطق المحمية؛ وبشأن الاستخدام المستدام وتقسيم المنافع؛ وبشأن خفض أعباء الإبلاغ عن عائق الأعضاء إلى الحد الأدنى.</p> <p>دعا الأطراف إلى تنسيق تنفيذ أنشطة اتفاقية التنوع البيولوجي ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات على الصعيدين الوطني والدولي؛ وتعزيز التعاون والتآزر بين برنامج العمل الموسع بشأن التنوع البيولوجي للغابات بموجب اتفاقية التنوع البيولوجي وبرنامج العمل المتعدد السنوات وخطة عمل منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات</p> <p>طلب إلى الأمين التنفيذي أن ينفذ إجراءات تعاونية لبنود مختارة في برنامج العمل الموسع بشأن التنوع البيولوجي للغابات، بالتعاون مع منسق ورئيس منتدى الأمم المتحدة للغابات</p> <p>شجع الأمين التنفيذي على التنسيق والسعي إلى تحقيق التآزر بين اتفاقية التنوع البيولوجي، ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأعضاء الشراكة التعاونية المعنية بالغابات، بما في ذلك إبرام مذكرات تفاهم، حسب الاقتضاء، بين اتفاقية التنوع البيولوجي والأعضاء الآخرين بالشراكة التعاونية المعنية بالغابات</p>
المقرر 1/7: التنوع البيولوجي للغابات	دعا منسق ورئيس أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات إلى تسهيل تنفيذ الأنشطة ذات الصلة في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، وتجنب الازدواجية في الجهود
المقرر 2/7: التنوع البيولوجي للأراضي الجافة وشبه الرطبة	أدرج منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات كأحد المتعاونين المحتملين لتنفيذ برنامج العمل بشأن الأراضي الجافة وشبه الرطبة



<p>المقرر 4/7: التنوع البيولوجي للنظم الإيكولوجية للمياه الداخلية</p> <p>طلب إلى الأمين التنفيذي أن يعد، مع مكتب أمانة اتفاقية رامسار، اقتراحاً بشأن تبسيط وتحسين فعالية الإبلاغ الوطني بشأن النظم الإيكولوجية للمياه الداخلية، مع مراعاة عمل فرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المتعلق بالغابات</p>	<p>المقرر 11/7: نهج النظم الإيكولوجية</p>
<p>طلب إلى الأمين التنفيذي أن يتعاون مع المنسق ورئيس أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأعضاء الشراكة التعاونية المعنية بالغابات من أجل تعزيز مزيد من التكامل بين مفاهيم نهج النظم الإيكولوجية والإدارة المستدامة للغابات</p>	<p>المقرر 15/7: التنوع البيولوجي وتغير المناخ</p>
<p>أحبط علماً بإرسال تقرير فريق الخبراء التقنيين المخصص المعني بالتنوع البيولوجي وتغير المناخ إلى منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات</p>	<p>المقرر 28/7: المناطق المحمية (المواد 8 (أ) إلى (هـ))</p>
<p>حدد منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات كمنظمة شريكة في تسهيل الحفظ والاستخدام المستدام من خلال المناطق المحمية</p>	<p>المقرر 19/8: التنوع البيولوجي للغابات: تنفيذ برنامج العمل</p>
<p>لاحظ نتائج الدورة السادسة لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، باعتبارها خطوة إيجابية نحو تحقيق الإدارة المستدامة للغابات، ورحب بالأهداف العالمية الأربعة المشتركة بشأن الغابات</p> <p>طلب على الأمين التنفيذي (أ) أن يسهل، حسبما طلب، وبالتعاون الوثيق مع العمليات والمبادرات والمنظمات الموجودة، من دولية وإقليمية ودون إقليمية، مثل أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، والمنظمة الدولية للأخشاب المدارية، والأعضاء الآخرين في الشراكة التعاونية بشأن الغابات، وحلقات العمل الإقليمية ودون الإقليمية و/أو المواضيعية لمساندة الأطراف في تنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات؛</p> <p>(ج) أن يعزز نشر المعلومات وتبادلها، والتعاون بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات والأعضاء الآخرين في الشراكة التعاونية بشأن الغابات والمنظمات والعمليات الأخرى ذات الصلة؛</p> <p>(د) أن يستكشف، مع مدير أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، إمكانيات إعداد خطة عمل ذات أنشطة مشتركة مستهدفة بين أمانتي اتفاقية التنوع البيولوجي ومنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، وذلك ببيان أوجه التشابه والتكامل في برامج عمل كل منها، وتقديم النتائج كي تنتظر فيها الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية؛</p> <p>حث الأطراف على زيادة التعاون والمبادرات المشتركة بين القطاعات على جميع المستويات، للمساعدة على القيام بالتنفيذ المنسق لكل من برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات التابع لاتفاقية التنوع البيولوجي والقرارات الصادرة عن منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، بما في ذلك الصك غير الملزم قانوناً بشأن جميع أنواع الغابات، لبلوغ هدف 2010 والأهداف العالمية الأربعة بشأن الغابات، مع إشراك المجتمعات الأصلية والمحلية وأصحاب المصلحة المعنيين الآخرين، بما في ذلك القطاع الخاص</p>	<p>المقرر 5/9: التنوع البيولوجي للغابات</p>
<p>دعا الأطراف إلى إشراك نقاط الاتصال التابعة لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات والاتفاقيات المعنية بالغابات والاتفاقيات الأخرى المعنية في المناقشات المتعلقة بالقضايا ذات الصلة، مثل خفض الانبعاثات الناشئة عن إزالة الغابات وتدهور الغابات، وكذلك من خلال التشجير وإعادة استزراع الغابات، وفي الاستعراض المتعمق لتنفيذ برنامج العمل بشأن التنوع البيولوجي للغابات والقضايا الأخرى ذات الصلة</p>	<p>المقرر 16/9: التنوع البيولوجي وتغير المناخ</p>

المرفق الثاني

مذكرة التفاهم بين أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأمانة اتفاقية التنوع  
البيولوجي (2009-2011)

(باللغة الانكليزية فقط)

## 1. Preamble

The Secretariat of the United Nations Forum on Forests (UNFF) and the Secretariat of the Convention on Biological Diversity (CBD), (hereafter called the Secretariats);

Recalling the Non-Legally Binding Instrument on All Types of Forests (Forest Instrument) adopted by the United Nations General Assembly, Resolution 62/98 on 17 December 2007, which offers an integrated framework for national action and international cooperation to implement sustainable forest management (SFM);

Also recalling UNFF's role in facilitating the implementation of the Forest Instrument within the context of its Multi-Year Programme of Work (MYPOW) for the period 2007-2015, to advance the management, conservation and sustainable development of all types of forests, and achieve progress towards the four global objectives on forests;

Recalling the adoption of the expanded programme of work on forest biological diversity under the Convention on Biological Diversity (CBD POW) at the sixth meeting of the Conference of the Parties (COP) in 2002 in decision IV/22, and also recalling COP decision IX/5 of May 2008 in which Parties are urged to strengthen implementation of the programme of work;

Recalling decision IX/5 in which the Conference of the Parties requested the Executive Secretary of the Convention on Biological Diversity to explore options for a work plan with targeted joint activities with the Director of UNFF Secretariat; and UNFF Resolution 8/1, requesting UNFF Secretariat to explore with the secretariats of the Rio conventions a format and opportunities for collaboration and cooperation and develop targeted joint activities related to SFM, as well as the International Year of Biodiversity in 2010 and the International Year of Forests in 2011;

Recognizing the advantage in identifying a basic format for collaboration and cooperation, focused on guiding principles and fundamental elements, in accordance with the respective mandates and activities of the two Secretariats;

Bearing in mind that the successful implementation of this Memorandum of Understanding is subject to the availability of appropriate resources;

Noting that a joint format between the Secretariats would enhance the support that could be provided towards the efforts of governments in implementing the Forest Instrument and the expanded programme of work on forest biodiversity;

Have reached the following understanding:

## 2. Objective

This Memorandum of Understanding is aimed at facilitating the implementation of the Forest Instrument and the UNFF Multi-Year Programme of Work and the programme of work under the Convention on Biological Diversity and at promoting joint activities related to the 2010 International Year of Biodiversity (IYB) and the 2011 International Year of Forests (IYF).

## 3. Purpose

The key purpose of this Memorandum of Understanding is to:

- (a) Identify, develop and implement targeted joint activities on forests and biodiversity between the Secretariats, with involvement of other relevant organizations.
- (b) Facilitate information exchange between the Secretariats.
- (c) Support preparations for the seamless bridging of the close of the International Year of Biodiversity in 2010, and the launch in 2011 of the International Year of Forests, including the development and implementation of conceptual and organizational links between both international years, and the organization of joint events;

#### **4. Focus of the work on forests and biodiversity**

Areas of focus could include:

- Organizing joint activities during the International Year of Biodiversity in 2010 and International Year of Forests in 2011
- Promoting cooperation with other sectors
- Supporting regional collaboration and South-South Cooperation
- Examining opportunities for reporting

#### **5. Duration and Timeline**

A report on the first phase of implementation (2009 – 2010) will be presented to UNFF at its ninth session (UNFF9 in January 2011). The second phase of implementation (2011) will be presented to UNFF at its tenth session (UNFF10 in 2013) and to the Convention on Biological Diversity, pending outcomes of the tenth meeting of the CBD Conference of the Parties (18-29 October 2010).

The Memorandum of Understanding will end on 31 December 2011, with possible extension if mutually agreed.

#### **6. Resource Mobilization**

The Secretariats should regularly consult with each other to determine the availability of resources required for implementing the activities under this Memorandum of Understanding and the most equitable way of meeting such expenditures, if any, and, if resources are not available, the most appropriate ways to obtain the necessary resources.

The Secretariats have agreed to launch a new type of collaboration through the following arrangement (subject to the availability of financial resources):

1. The Secretariat of the Convention on Biological Diversity shall loan to UNFF Secretariat, on a non-reimbursable basis, a staff member to perform the functions of Joint Programme Officer, as specified in the attached Terms of Reference for an initial period of two years;
2. This arrangement can be extended, subject to availability of funds and consent by the parties involved; The Secretariats will review the effectiveness of this arrangement on an annual basis and decide on necessary steps to keep it dynamic and efficient;
3. This agreement is in accordance with the Inter-agency agreement concerning secondment or Loan of staff among the organizations applying the United Nations Common system of salaries and allowances. This Memorandum of Understanding shall become effective on the date of signature below.
4. This agreement is in accordance with the Inter-agency agreement concerning secondment or Loan of staff among the organizations applying the United Nations Common system of salaries and allowances.

This Memorandum of Understanding shall become effective on the date of signature below.

**Signature:**

**Ahmed Djoghlaif**  
**Executive Secretary, CBD**  
**Date: 15 December 2009**

**Jan L. McAlpine**  
**Director, UNFF Secretariat**  
**Date: 15 December 2009**